

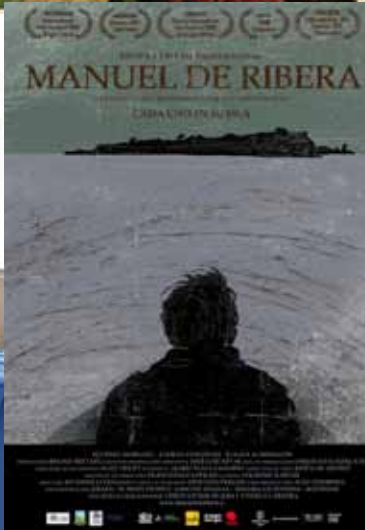
# Cultura Chile en el exterior

cine

## El talento joven chileno llega a las pantallas de Holanda

Con los pre-estrenos en Ámsterdam de las películas "La Nana" (Sebastián Silva) y "Post Mortem" (Pablo Larraín) se dará inicio al ciclo Cinema Chile, que organizó el Eye Film Instituut de Holanda, con apoyo de la Dirac y la Embajada de Chile en los Países Bajos. Al encuentro asistirán también apoyados por Dirac- Nayra Ilic, la directora de la recién estrenada "Metro cuadrado" y Theo Court, director de "Ocaso". El encuentro incluye, por otra parte, las películas "Perro muerto", de Camilo Becerra, "Tony Manero" de Pablo Larraín, "Manuel de Ribera" de Christopher Murray, "Lucía" de Niles Atallah, "En la cama" de Matías Bize y los documentales "El edificio de los chilenos" de Macarena Aguiló y "El poder de la palabra" de Francisco Hervé.

Según el director de programación de este ciclo, Leo van Hee: "cuando el instituto compró los derechos de exhibición de 'La vida de los peces' y de 'Post Mortem', rápidamente se empezó a gestar la idea de un festival o ciclo de cine chileno, basado fundamentalmente en realizadores jóvenes, y avalado en que la cinematografía chilena ha sido muy exitosa en los últimos años, siendo seleccionada en Venecia, Sundance, etc. Directores como Matías Bize y Pablo Larraín han estado trabajando de manera constante en una obra con estilo definido y temas reconocibles, por lo que pensamos que generan una programación y temas reconocibles" declaró.



E  
L  
I  
H  
C  
1



# A reír con cine chileno en Bolivia

A sala repleta se inauguró en la Cinemateca Boliviana el Ciclo de Cine Chileno de Comedia, con la película "Ilusiones ópticas", de Cristián Jiménez, que fue presentada por uno de sus protagonistas, el destacado actor nacional Álvaro Rudolphy. Junto a él, estuvieron como invitados especiales el realizador Boris Quercia y el actor Pablo Díaz. La directora de la Cinemateca, Mela Márquez, resaltó las excelentes relaciones entre su institución y el Consulado General de Chile en La Paz, anunciando que este ciclo sería el primero de una programación anual con lo mejor del cine chileno.





THE SEVEN AMERICAN EMBASSIES PRESENT

Y ECUADOR CHILE ARGENTINA PERU COLOMBIA  
 VENEZUELA CHILE ARGENTINA PERU COLOMBIA  
 VENEZUELA CHILE ARGENTINA PERU COLOMBIA  
 URUGUAY VENEZUELA CHILE ARGENTINA PERU COLOMBIA  
 VENEZUELA CHILE ARGENTINA PERU COLOMBIA  
 VENEZUELA CHILE ARGENTINA PERU COLOMBIA

**7<sup>th</sup> LATIN AMERICAN FILM FESTIVAL IN AUSTRALIA**

The Latin American Embassies in Canberra present



**Free entry**  
**May 16 - 20**  
**National Museum of Australia**  
 VISIONS THEATRE, LAWSON CRESCENT,  
 ACTON PENINSULA, CANBERRA

**Monday, May 16**  
 The Invisible Children (Los Niños Invisibles) Colombia - 6:30 pm  
 A Useful Life (La Vida Útil) Uruguay - 8:30 pm

**Tuesday, May 17**  
 Spiral (Espiral) Mexico - 6:00 pm  
 Brother (Hermano) Venezuela - 8:00 pm

**Wednesday, May 18**  
 The Gift (El Regalo) Chile - 6:00 pm  
 The Beauty of Alhambra (La Bella del Alhambra) Cuba - 8:00 pm

**Thursday, May 19**  
 The City and the Dogs (La Ciudad y los Perros) Peru - 6:00 pm  
 Noel, the Samba Poet (Noel, Poeta da Vila) Brazil - 8:15 pm

**Friday, May 20**  
 The Die is Cast (La Suerte Está Echada) Argentina - 6:00 pm  
 When My Time Comes (Cuando Me Toque a Mí) Ecuador - 8:00 pm

NATIONAL MUSEUM OF AUSTRALIA

# Cine Latinoamericano en Australia

Organizado por diez embajadas latinoamericanas con sede en Canberra, se organizó el VII Festival de Cine Latinoamericano, que incluye entre otras la cinta "El Regalo", una emotiva comedia sobre la tercera edad, de los realizadores Andrea Ugalde y Cristián Galaz. En el festival participan también producciones de Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Perú, Uruguay y Venezuela.



## "Padre nuestro" en Washington

En el Avalon Theatre de Washington D.C. y en el marco de una actividad benéfica, se exhibió el filme "Padre nuestro", del chileno Rodrigo Sepúlveda, con el apoyo de nuestra Embajada en Estados Unidos y la Fundación Chileno Americana.



## Abierta la convocatoria para muestra de documentales en Colombia

La asociación de documentalistas colombianos "Alados Colombia" invita a directores, productores y distribuidores interesados en participar en la XIII Muestra Internacional Documental, a enviar sus documentales para la selección en las categorías nacional e internacional. La fecha límite de inscripción es el 30 de junio. La muestra tendrá lugar en Bogotá entre el 15 y 19 de Noviembre. Informaciones en [www.muestradoc.com](http://www.muestradoc.com)



## Homenaje de revista peruana

La revista de cine peruana Godard celebró su décimo aniversario con un mini ciclo de cine joven chileno, en la que tuvo una destacada participación del crítico y guionista nacional Jorge Morales. Se presentaron las películas "Mirageman", "Pejesapo" y "Huacho", y el cortometraje "Obreras saliendo de la fábrica".



## Matta saluda a la filmografía nacional

Desde "El húsar de la muerte" hasta las más recientes producciones de nuestra filmografía incluye el Ciclo de Cine Chileno, que se presenta hasta el 17 de Junio en el Museo de Bellas Artes de Bilbao (España). La selección se realiza en el marco de la gran exposición retrospectiva "Matta, 1911-2011" que reúne obras del destacado pintor chileno Roberto Matta, en el año conmemorativo de su centenario.



BILBOKO ARTE  
EDERREN MUSEOA  
MUSEO DE BELLAS  
ARTES DE BILBAO

TXILEKO  
ZINEMALDIA  
CICLO DE CINE  
CHILENO

20/05/11 18/06/11



[www.museobilbao.com](http://www.museobilbao.com)

## Certamen Indie

La película "Post Mortem" se presentó fuera de competencia en el Festival Cinema Independiente IndieLisboa. La cinta, de Pablo Larraín, junto a "Ilusiones ópticas", de Cristián Jiménez, tendrán muy pronto su estreno comercial en Portugal, esperando replicar el éxito logrado el año pasado por "Tony Manero", la obra anterior de Larraín.







## Festivalíssimo

Con la película "La vida de los peces" de Matías Bize, se inició el XVI Ciclo de Cine Ibero Latinoamericano en Montreal, Festivalíssimo, un encuentro que se ha consolidado entre los pilares de la agenda cultural de esa ciudad canadiense. En esta edición, se destaca el desarrollo y la calidad de la producción cinematográfica chilena, con siete filmes entre los que se cuentan "Gatos viejos" de Sebastián Silva y Pedro Peirano, "Post Mortem" de Pablo Larraín, "Teresa" de Tatiana Gaviola, "Lucía" de Niles Atallah y "La vida de los peces" de Matías Bize. De este último director se presentó además, una retrospectiva que incluyó las cintas "Sábado" y "En la cama".



## Electrodomésticos en México D.F.

Un exitoso estreno tuvo en México el documental "Electrodomésticos. El frío misterio" del realizador chileno Sergio Castro San Martín.

Varias salas del D.F. proyectaron la cinta inspirada en el grupo musical, liderado por Carlos Cabezas y Silvio Paredes, que a fines de los años 80 emergió con una propuesta absolutamente innovadora en la escena musical chilena y latinoamericana.



## "Arturo Prat, la gloria tiene su precio" en Copenhague

El pasado 18 de mayo en la ciudad de Copenhague, la Embajada de Chile en Dinamarca realizó una interesante velada cultural consistente en la proyección de la película chilena "Arturo Prat, la gloria tiene su precio", en el marco del aniversario de las glorias navales de nuestro país.

Dicho telefilm fue proyectado en el prestigioso cine "Park-Bio" de Copenhague, con una presencia de más de 100 personas, entre miembros de la colonia chilena residente en Dinamarca y ciudadanos daneses cercanos a esta Misión.



## Cuerdas clásicas en Río

Con la participación de 36 músicos de 20 países se realizó en Río de Janeiro el VI Festival Internacional de Arpas. Más de 50 músicos brasileños se sumaron a este ciclo de conciertos en diferentes auditorios de la ciudad. Muy destacada fue la participación del arpista chileno Manuel Jiménez, quien se presentó en el Fuerte de Copacabana y en el Palacio Catete.



### Conciertos de piano

Los pianistas Roberto Bravo y Victoria Foust realizaron una presentación exclusiva en el Centro Paraguayo Japonés de Cultura, en el marco de una actividad que contó con el patrocinio de la Embajada de Chile.



## literatura

### Literatura chilena en rumano

Tres autores chilenos fueron traducidos al rumano y presentados en la Librería Carturesti de Bucarest. El 18 de mayo se lanzó al mercado local la traducción de "Veinte poemas de amor y una canción desesperada" de Pablo Neruda, en una edición de lujo, con ilustraciones de la destacada artista rumana, Nura el Sayed. El jueves 19 de mayo, la editorial Leda organizó el lanzamiento de las traducciones de los libros "El obscuro pájaro de la noche" de José Donoso; "Llamadas telefónicas" y "Amberes", ambos de Roberto Bolaño.



### Sigue el éxito internacional de Lluvia de Poemas

Los integrantes del colectivo Casagrande sumaron una nueva invitación a su visita a Alemania por la presentación del libro "Bombardeo de poemas sobre Berlín". El festival Luxus Lyric Boat, organizado por la revista Lauter Niemand, los convocó el 19 de junio a una lectura poética que se realiza al borde de un río. En tanto, tendrán una reunión con los organizadores de los festivales de poesía más importantes de Europa y presentarán su libro en el marco del Festival de Poesía de Berlín, que organiza Litteraturwerkstatt. Posteriormente sostendrán reuniones de intercambio con Latinala, Superdemocraticos y la bienal Berlin Jakarta. El proyecto Lluvia de Poemas está celebrando sus 10 años de existencia, y cuenta desde sus inicios con el apoyo de la Dirac. Su gira europea los llevará también a Londres para afinar su próximo "bombardeo" sobre esa capital en 2012, coincidiendo con los Juegos Olímpicos. Para este año, tienen confirmada su participación en la Feria del Libro de Guadalajara.





## Delfina Guzmán es premiada en Miami

Entre el 7 y el 24 de junio se realizará el XXVI Festival Internacional de Teatro Hispánico de Miami, organizado por el Teatro Avante. Se trata de un reconocido evento cultural de Florida, donde nuestro país será invitado de honor, entregando un galardón por trayectoria a la actriz Delfina Guzmán. La noche inaugural contempla la presentación del grupo chileno Teatro Imagen con "Lo crudo, lo cocido y lo podrido", escrita por Marco Antonio de la Parra.

## La internacionalización de Guillermo Calderón

En la Fundación Gulbenkian de Lisboa se presentarán las obras "Villa" y "Discurso" de Guillermo Calderón, como parte del programa Próximo Futuro. Las piezas, interpretadas por Carla Romero, Francisca Lewin y Macarena Zamudio, cuentan con el apoyo de la Fundación Teatro a Mil que patrocinó su creación y difusión. Por primera vez fuera de Chile, después de su estreno local el pasado verano en Santiago a Mil, continuarán luego en gira a Sao Paulo, Buenos Aires, Bayona, San Sebastián, Cannes y Dusseldorf, durante el presente y próximo año. "Villa" es la historia de tres mujeres que debaten sobre distintas alternativas para remodelar el centro de torturas de la dictadura militar conocido como Villa Grimaldi; a través de esta trama, se plantea una pregunta sobre el destino de los lugares cargados de memoria. "Discurso", por su parte, pone en escena a tres actrices que representan a la ex presidenta Michelle Bachelet en una ficticia despedida al dejar el poder, reflejándose las aspiraciones y frustraciones de una generación que vivió la experiencia de elegir la primera presidenta, quien además fue víctima de tortura.

## Obra chilena en Santa Cruz de la Sierra

La compañía Niño Proletario participa en el VIII Festival Internacional de Teatro de Santa Cruz (Bolivia) con la obra "El Olivo". La ciudad de La Paz está organizando una réplica de dicho festival y ha mostrado gran interés en presentar también allí esta obra chilena.







Fotografía cortesía www.artishock.cl

Fotografía cortesía www.artishock.cl

Inauguración del Pabellón de Chile en la 54ª Bienal de Venecia

## El llamado de Shackleton en Venecia y Santiago

Con la presencia del Ministro de Cultura Luciano Cruz Coke se inauguró el Pabellón Chileno en la 54ª Bienal Internacional de Arte de Venecia, el encuentro más antiguo y más importante en su tipo. El pabellón exhibe la obra de un único artista, Fernando Prats, chileno residente en Barcelona, quien desarrolló el proyecto "Gran Sur", con pinturas, videos e instalaciones referentes a la condición geográfica que determina nuestro territorio. El montaje refiere a la erupción del Volcán Chaitén (2008) y al terremoto y tsunami (2010), todo ello aunado en el llamado público que hizo el explorador irlandés Ernest Shackleton a comienzos del siglo XX, convocando a hombres que lo acompañasen en su expedición antártica. De esta manera, Prats busca poner en valor el heroísmo y resiliencia de la identidad chilena frente a las adversidades. Él mismo reprodujo el viaje de Shackleton y logró instalar en la Isla Elefante del territorio antártico, la frase que se ha convertido en leitmotiv del pabellón nacional. Como una manera de crear un paralelo con lo que está sucediendo en Venecia, el Centro Cultural Gabriela Mistral (GAM) instaló en su frontis el mismo mensaje, construido en luces de neón, de manera que los transeúntes se encuentran con este monumental llamado mientras transitan por la Av. Bernardo O'Higgins (Alameda), columna vertebral de Santiago. La Dirac ha tenido una participación determinante en la gestión y consolidación del Pabellón Chileno en la Bienal de Venecia en los últimos años; en esta oportunidad se sumó el compromiso del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, la Fundación Imagen de Chile, ProChile y el GAM.



Fernando Prats - Gran Sur.

Base Antártica Arturo Prat, Isla Greenwinch. Tubo de neón, estructura de madera, cable, aluminio y generador de energía. Medidas variables.

Fernando Prats instalando en la 54ª Bienal de Venecia



Fotografía cortesía www.artishock.cl



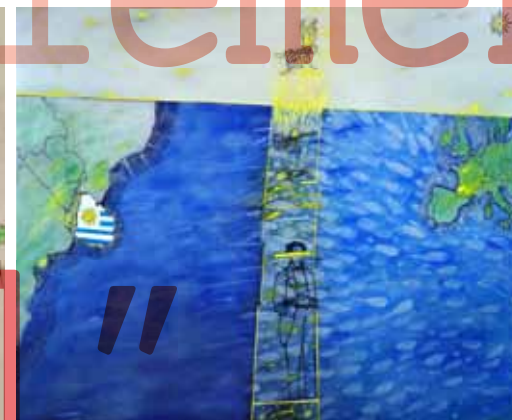
# "Tremblement de ciel"



Matta



Zañartu

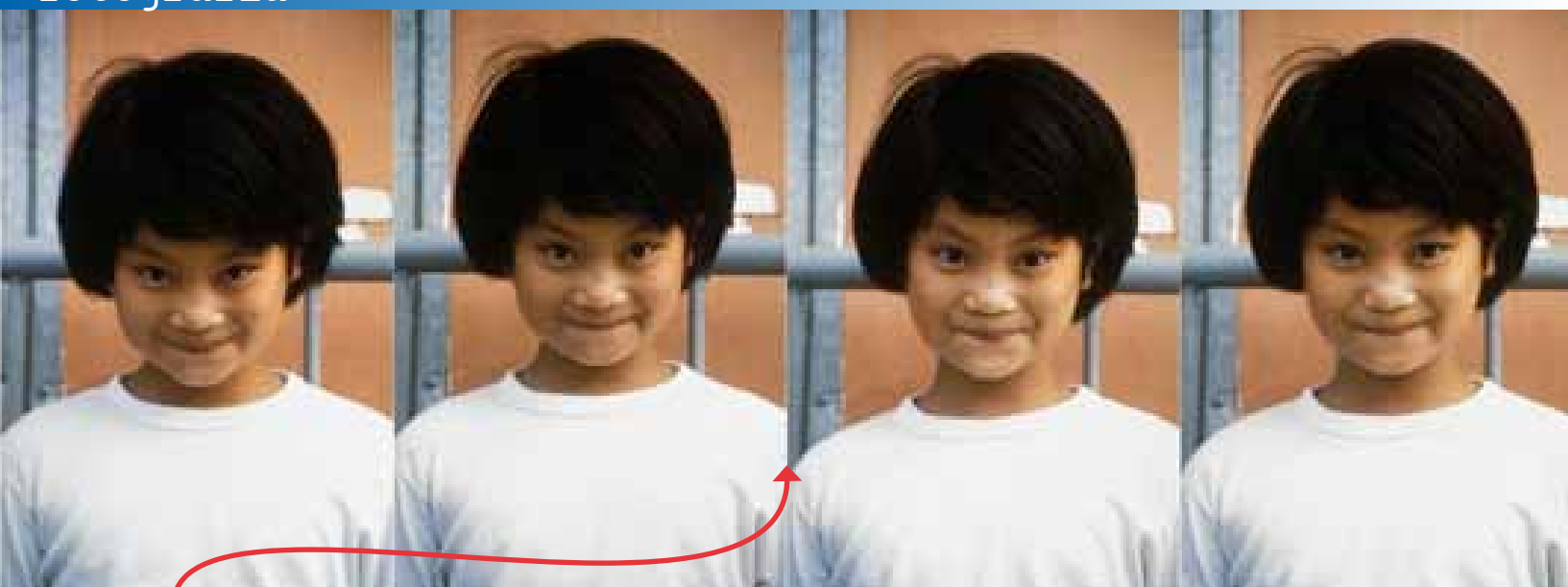


Tellez

## Matta, Zañartu y Tellez en París

Con más de 400 invitados partió la exposición retrospectiva de los pintores chilenos Roberto Matta, Enrique Zañartu y Eugenio Tellez, organizada por la Embajada de Chile en Francia y la Casa de América Latina de París. El montaje se ubica en el "hotel particulier", muy cercano al mítico barrio de St. Germain de Pres, donde se escuchaba a los grandes del jazz de los años 50 y solía ser visitado por escritores de la talla de Jean Paul Sartre. La exposición se titula "Tremblement de Ciel" (Temblor del cielo), haciendo alusión al poema que Vicente Huidobro creó durante su residencia en París en los años 20 del pasado siglo. Se exponen 40 pinturas, dos videos de Matta y Tellez, y una serie de libros de Octavio Paz, Pablo Neruda y Edouard Glissant, ilustrados por litografías de Zañartu. Al tratarse de una exposición enmarcada en el "Año Matta", cabe destacar el valioso aporte de los hijos del artista, Federica y Ramuntcho, cuya participación fue esencial para lograr el hallazgo de esta serie de obras. Al mismo tiempo, nuestra Embajada en Francia, pone en valor la sinergia que se logró con los demás protagonistas de la muestra, especialmente con Nicole Marchand Zañartu y con el propio Eugenio Tellez, el único artista vivo entre estos tres grandes de la pintura chilena.

## fotografía




## Alfredo Jaar abre Photo España 2011

En un importante museo de Lisboa, la obra "Cien veces Nguyen" del chileno Alfredo Jaar inauguró el Festival Photo España 2011, que desde hace tres años incluye actividades en Portugal. Se trata de una serie fotográfica que, según el curador del festival Gerardo Mosquera, se ha transformado en todo "un icono del retrato en fotografía", y corresponde sólo a cuatro tomas del rostro de la niña vietnamita Nguyen Thi Thuy, reproducida por Jaar como uno de los trabajos más significativos de sus investigaciones sobre un campo de refugiados de Hong Kong, que realizó a comienzos de los años 90.


## Pabellón Chile en Expo Shanghai en imágenes

"2010 Shanghai World Expo Photo Exhibit" es la muestra fotográfica y audiovisual sobre las diferentes propuestas arquitectónicas de 28 pabellones internacionales en esta famosa feria. Organizada por la Universidad de Ateneo de Manila y el Instituto Confucius, la exposición incluye una serie de imágenes del Pabellón Chileno, proporcionadas por nuestra Embajada en China.





The Embassy of Chile to the Kingdom of Thailand is proud to present





SOLO EXHIBITION

## Xylography the art of engraving on wood

By Bernardita Schulz  
"Tara Blanca"

The opening event will take place on  
May 12 th, 6:30 pm - 8:00 pm  
At the Neilson Hays Art Galleries, from  
May 3 rd - 29 th 2011  
Address: 195 Surawong Road, Bangkok. BTS Chong  
Nongsi, MRT/BTS Sala Daeng

Ms. Schulz will also hold workshops. Please go to the Neilson Hays Library website for the dates and times and how to sign up.  
www.neilsonhayslibrary.com  
or write to Ms. Schulz to bernhadita@hotmail.com

## Grabadora chilena expone en Tailandia

La exposición "Xilografía: el arte del tallado en madera" de la joven artista nacional Bernardita Schulz se está presentando en la Neilson Hays Art Gallery de Bangkok. La artista logra incorporar una temática profundamente influida por la cultura india y el manejo de una técnica ancestral del grabado para producir una obra llena de colorido.



## Checos celebran la pintura

El ministro checo de Cultura, Jiri Besser inauguró la II Biental de Pintura Latinoamericana, que ha logrado una calurosa acogida en la ciudadanía checa. Montada en el Palacio Nostic, incluye varias obras latinoamericanas, entre ellas de la artista chilena Carolina Zenteno (esposa del Segundo Secretario de nuestra Embajada en República Checa, Anders Alcayaga).



## Beca CCU

Se invita a artistas e instituciones públicas y privadas ligadas al arte; museos, universidades, galerías y gestores culturales que representen a creadores chilenos a postular la Beca Arte CCU. Este reconocimiento se realizará durante 2012 con una residencia en el International Studio & Curatorial Program (ISCP) y una exposición en la Y Gallery, ambos con sede en Nueva York, además de una muestra en Santiago, en la Sala CCU.

## patrimonio

## Encuentro de discusión patrimonial en Cuba

En el Castillo de la Real Fuerza de La Habana se realizó el Taller Bilateral sobre Restauración y Conservación del Patrimonio Cultural, que contó con la participación de tres expertas chilenas. Durante la ceremonia de clausura de este encuentro, el Dr. Eusebio Leal Spengler, destacó el quehacer de los profesionales chilenos a propósito de su patrimonio cultural y sobretodo la labor de restauración generada por el terremoto de 2010.